

Szerkesztőségi Iroda:
Nagybecskerek,
Zápolya-utca 1-ső szám,
hová a lap szellemi részét illető
minden közlemény intézendő.
Kiadóhivatal:
Pleitiz Fer. Pál könyvnyomdája
Nagybecskerek, Zápolya-utca 1.
hová a hirdetések, az előfizeté-
sek és a lap szétküldésére vo-
natkozó felszólalások intézendők.
Telefon 21. szám.

TORONTÁL

POLITIKAI NAPILAP.

Felolvas szerkesztő: Dr. Brájer Lajos.

Nagybecskerek, 1904.

XXXIII. évfolyam. 48. szám.

Előfizetési árak:
Egész évre ———— 24 kor.
Félévre ———— 12 „
Negyedévre ———— 6 „
Egy hónapra ———— 2 „
— Egyes szám ára 8 fill.

Hirdetések
a kiadóhivatalban fogadtatnak el.
Azonkívül az összes hirdetési
irodáknál.

Megjelenik
vasár- és ünnepnapok kivételével
mindennap délután 5 órakor.

Hétfő, február 29.

Apponyi tullicitálása.

Nagybecskerek, február 29.

(F.) Gróf Apponyi Albert — úgy lát-
szik — nem tudja gróf Tisza Istvánnak
azt megbocsátani, hogy Tisza Kálmánnak
fia. Másban nem lehet magyaroztatást találni
annak a szerföltt heves támadásnak,
amellyel a volt nemzeti párt vezére a
kormányelnöknek a delegációnális tanács-
kozásokban oly hevesen neki rontott. Pedig
még ellenzéki szempontból is most ugyan-
csak kevesebb ok forgott fenn. Tisza Istvánt
megtámadni, mint annak idején Tisza
Kálmánt, mert hiszen az idők folyása és
az események s körülmények fejlődése
magukkal idézték, hogy abból, amit Apponyi
programjával vallott, igen jelentős dolgok
teljesültek elannyira, hogy Apponyi ezelőtt
néhány héttel a Tisza István részéről a
szabadelpárt elé terjesztett katonai pro-
grammot maga is elfogadhatónak jelen-
tette ki.

De még ha nem is lett volna így, még
akkor is higgadt és mérsékelt politikai fel-
fogással Apponyinak be kellett volna látnia,
hogy a megvalósítás stádiumába lépett kato-
nai reformok igen jelentékeny haladást
képviselenek a magyar álláspontra nézve, s
ennek beismerésével a jól felfogott orszá-
gos közjó érdekében tárgyilagos szándékkal
és személyes hiúsági tekinteteket félretéve
komolyan és pozitíve oda irányuló tevékeny-
séget kellett volna kifejtene, hogy a parla-
menti normális munkarend helyreálltassék.

E helyett gróf Apponyi Albert most
egyszerre még a magyar vezényleti és
szolgálati nyelvet is követeli, amit eddig
nem kívánt s amivel a zavart telézi és az
obstrukcionális ellenállást szítja. Ez a tul-
követelődés pedig annál súlyosabb követ-
kezményeket jelent, mert a mostani puska-
poros szagu időben ugyancsak kétszeres
ok volna arra, hogy parlamenti életünk

normális menete és állami beléletünk ép-
sége helyreálltassék.

Gróf Apponyi Albert e nehéz pillana-
tokban — sajnálattal konstatáljuk — éppen
nem bizonyult annak a higgadt és mér-
sékelt politikusnak, aki minden egyéb
tekintetét félretéve a salus rei publicae
suprema lex elvének állásponjtára tudott
volna helyezkedni, hanem elhagyta magát
bizonyos körök előtt való népszerűség el-
nyerése végett hangzatos jelszavaktól
csábíthatni.

Irodalmi matiné.

Nagybecskerek, február 29.

A nagybecskereki szabad liceum, mely évek
óta buzgalkodik a közművelődés szolgálatában s
állandó mozgásban tartja nagybecskerek szellemi
életét, tegnap izletes esemégyével kedveskedett a
közönségnek. Vasárnap délelőtt irodalmi matinét
adott a kaszinó nagytermében s a közönség,
melynek főrészt a bájos asszony és leánysegy
képezte, a rossz idő dacára is zsufolóság meg-
töltötte a tágas helyiséget. A közönségnek nem
is volt oka megbánni az utat, mert a matiné
minden tekintetben magas színvonalon állott s e
mellett a legváltozatosabb programot nyújtotta.

A matinét a liceum elnöke dr. Grandjean
József nyitotta meg a következő szép beszéddel:

Nagyérdemű hallgatóság!

Harci zajnak a hire járja be a világot, a
messze keleten két hatalmas országnak fia mérik
össze fegyvereiket és bár ebben a viadalban ez
idő szerint a küzdő feleken kívül más népek
közvetlenül érintve nincsenek, mégis szorongó
kedéllyel kísérik mindenütt ezen világdramának
fejlődeményeit, remegve és reménykedve, azon
érdekkapcsolat szerint, a mely az egyes orszá-
gokat a küzdő felek egyikéhez vagy másikához
füzi és azon aggodalom behatása alatt, hogy
valamint tüzvész esetén a vihar az égő zsarát-
nokot messzire elhordván, ott is okoz tüzvészé-
lyt, a hol azt legkevésbé sem várták, úgy az Ázsia
keleti határan kitört háborúnak következménye-
ként a saját hazá, a saját hajlek is ki lehet téve
a háboru borzalmainak. És igazuk van azoknak,

a kik aggódnak, mert borzalmas dolog a háboru
mindig, bár bizonyos elvont igazságoknak han-
goztatásával, minthogy a háboru mostanában
sokkal ritkábbak, mint a rég és kevésbé régen
elmult időkben, hogy a háboru megszűnt önel-
lenni és a nemzetek és népek örendelkezési
jogának fejlődésével, valamint az uralkodók kor-
látlan hatalmának megszorításával a háboru ke-
kájának elvetése nem függ többé egyes uralkodók
önkényétől, nagyravágyásától és csakis nagy nem-
zeti célok és életkérdések megvalósítása vagy a
nemzeti lét biztosítása végett indítatik s hogy a
fegyvertechnikának mai fejlettsége és a hadi költ-
ségeknek hosszabb időn át való elnem viselhető-
sége tekintetéből nem tarthat hosszabb időig, leg-
feljebb hónapokig, egy évig, nem ritka esetben
csak néhány napig; hogy a háboru viselése nem
történik többé oly kegyetlen módon, mint azelőtt
és hogy a mai löfegyverek okozta sebesülések
nem annyira veszedelmesek, miután a lövegek az
emberi test csontozatát nem roncsolják szét, ha-
nem szépen kerek alakban átlukasztják és a
mennyeiben rögtöni halál vagy elvérzés be nem
következik, hála a Röntgen-sugaraknak, a seb-
szet remekléstnek és antiszeptikus eljárásnak, a
halálozási arány sokkal kedvezőbb; végre hogy a
háboru egy szükséges rossz, melyet megszüntetni
az internacionális békeligának és az interparla-
mentáris békekongresszusoknak soha sem fog
sikerülni és hogy az örökbéke mindig csak jám-
bor utopia fog maradni.

Azért is nem célunk, hogy ezen felfogások-
kal szembeszálljunk, csakis abbéli emberi gon-
dolkodásunknak adunk kifejezést, hogy a háboru
révén az egyes népek és nemzetek összesége
érdekében megvédendő és biztosítandó célok igen
súlyos és fájdalmas áldozatokba kerülnek és jaj
azoknak, a kik egyénileg a sors által arra vannak
kijelölve, hogy az áldozatokat meghozzák. Az
általános védkötelezettség és a néphadsereg idejé-
ben a háboru által követett emberáldozatok sokkal
több családot ejtenek szomorúságba mint azelőtt
és az emberi természet gyarlóságában fekszik, hogy
a huszadik században a létért való állandó és
megszakítást nem tűrő nehéz, bár békés küzdelem
közepete a „dulce et decorum est pro patria
mori” jelgében rejli elv magasztossága előtt
való meghódolások mellett is a veszteséggel
sújtott szülők, a síró anyák, gyermekek, testvérek
és hitvesek keserű fájdalommal felkiáltanak, hogy
miért éppen ők azok, a kiknek ama dicsőséges
elvnek érvényt kell szerezniök és áldják a békét,
amely töltik ily fájdalmas áldozatokat nem kíván.
Oh a béke, az egy szent fogalom! Csakis

A „TORONTÁL” tárcája

Történet a fehér leányszobáról *)

Irta: Somfai János.

— A „Torontál” eredeti tárcája. —

Mindenki erősen csodálkozott, mikor hire
ment, hogy a nagy nőhódító Kemenes Béla foglya
lett egy kis leánynak, aki bájos és kedves volt
ugyan, de nem valami észbontó szépség, emellett
nem is ugynevezett kitünő házasság, hanem a
saját tisztartójának a leánya.

Különösen nagyon csodálkoztak Kemenes
legénykompániájának gavallérjai, akikkel együtt
vadászgatott, mulatott és kártyázott s akik már
erősen agglégényi formákat öltöttek.

Eddig úgy tudták róla, hogy bár szívesen
kalandozik az asszonyok és leányok körül s e tekin-
tetben sokat lehet a rovására írni, de egyébként,
vagy talán éppen ezért, a lehető legmovere-
bb álláspontot foglalta el a házassággal szemben.
Már egészen azon az uton volt, amikor a férfi-
szív csonttá válik s az ember kiérdemli az igazi
agglégényi titulust.

A kompániát képzelhetőleg furta a kíváncsi-
ság s a vén fiuk szerettek volna valamit tudni a
körülményekről, de hát a hír óta néhány hete
már nem is látták Kemenest.

Éppen ebben az időben szokta meginvitálni

* Felolvasta az író a nagybecskereki szabad liceum
február 28-iki irodalmi matinéján.

birtokára Kemenes jóbarátjait vadászatra s ez-
uttal ez is elmaradt, sőt még a kiubban sem mu-
tatkozott.

— Ugy látszik már meghalt — mordogatta
bizonyos csufondároskodással a legénytársaság. —
Most már aligha látjuk többet magunk között.

Ebben azonban nem lett igazuk, mert egy-
szer vagy úgy a negyedik hét táján szép nyugod-
tan beköszönt a kiubba Kemenes.

Természetes, hogy nagy riadallal fogadták
s a vérmesebbek, ha nem is mondták, de maguk-
ban bizonyosra vették, hogy Kemenes visszatért
a szerintük jobb utra s a házasság félbemaradt.

Ugy egyesesen nem álltak elő ebbeli remény-
kedésükkel, de kerületésekkal igyekeztek a való-
ságot kihámozni.

— Gratulálunk pajtás, gratulálunk, mondo-
gatták sorba.

Volt az üdvözlésekben bizonyos rejtett guny,
de rejtett reménykedés is, hogy majd azzal vála-
szol Kemenes:

— Ugyan mihez?

De ez a reménykedés nem vált be, mert
Kemenes nyugodtan és derülten zsebreavágta az
üdvözléseket s a modora, viselkedése minden-
képen olyan volt, mint aki teljesen jól érzi magát.

Más oldalról próbáltak hát a valósághoz
hozzáférközni.

— No ugyancsak rég nem láttunk. Honnan
jössz?

— Hazulról fiuk, a menyasszonyomtól —

felelte szívesen és egyszerűen Kemenes s egy-
ben mosolyogva szemlélte a pajtások arcát, a
melyekről csak úgy kiabált a kíváncsiság. Láttá
ő ezt nagyon jól s azért minden ceremónia nél-
kül elébe vágott a kerülgető kérdezősködéseknek.

— Bizony fiuk itt hagylak benneteket. Be-
állok a férjek sorába.

Veér Laci, aki legjobb cimborája volt Keme-
nesnek s akit legjobban meglepett, sőt bántott,
hogy Kemenes egyszerre váratlanul, anélkül, hogy
ő is tudna róla valamit, megnősül, nem állhatta
meg már határozottabb megjegyzés nélkül.

— Hát így akasztod szegre egyszerűbe a
házasságról hirdetett ridég elveidet?

— Bizony így pajtás. Addig hirdetjük, hogy
nem nősülünk, míg egyszer csak megnősülünk.

Nem a kényszerűség fanyarsága hangzott
Kemenes szavaiból, sőt együtt mosolygott,
mondásán a mosolygókkal s így még csak fokozta
a pajtások kíváncsiságát.

— Hogy meg ne emészsen benneteket a
kíváncsiság — folytatta állandó nyugodt mosoly-
lyal, hát elmondom rektek a dolog történiáját.
Kijelentem azonban előre is, hogy ne várjatok
valami regényes történetet. Nagyon egyszerű az
egész, legalább én annak hiszem.

Kemenes behuzódott a kis férfi társalgó
egyik sarkába a nagy angol borszékbe s miközben
szivarra gyujtott s csöndesen fujta a füstöt, el-
kezdte:

— Ti is ismeritek, legalább nagyrészetek



békében valósulhat meg az embernek eszményi rendeltetése a földön. Szent a béke, a melyben az állami, polgári és társadalmi rend érvényesül és fejlődik, a melyben a szabadság egyenlőség és testvériség symboluma alatt böles törvények korlátai között a polgár szabadon munkálkodik, buzgalkodik és előre törekszik. Szent a béke, a melyben a földműves földjét nyugodtan műveli és verejtékes munkájának gyümölcsét maga szedheti, a melyben ipar és kereskedelem, tudomány és művészet fejlődik és virágzik, a melyben az anyagi lét feltételei kedvezők és az embernek az igaz, szép és nemes iránti érzéke is kielégítésre talál.

Tisztelt hallgatóság! A mi liceumunk is a béke jegyében működik, célja lévén a magyar nemzeti művelődésnek fejlesztése, az igaz, szép és nemes eszméjének terjesztése. A magyar nemzet viszontagságos és dicsőséges multjában sok volt a bábura és bizonyára ez is volt oka annak, hogy országunk gazdasági és művelődési fejlődése nem tudott egyenlő lépést tartani a nyugat-európai nemzetekével. Míg Magyarország századokon keresztül viselte a keleti barbarizmus rabigáját, addig Nyugateurópa békésen fejlődhetett, nemzetileg consolidálódott, gazdaságban és műveltségben megismesodott. Azért is a mi jelszavunk legyen a béke, mert óriási munkát kell még végznie a nemzetnek, míg a magyar állam nemzeti consolidációjának nagy műve be lesz tetőzve. Ez csakis hosszú, igen hosszú béke ideje alatt érhető el, mert nézetem szerint sajtólagos politikai államalakulatunknál fogva minden háberu, akár győzelemmel akár vereséggel végződnek, az a magyarság nemzeti ügyére káros és veszedelmes lenne. Ez okból a megnyitó beszédemet azon fohászkodással zárom: engedje a magyarok istene, hogy országunk és nemzetünk a szent, az áldott békének még sokáig örvehdhessen.

A beszédet a közönség zajos tapsal honorálta, majd Hegedűs János anyakönyvi felügyelő ült az asztalhoz s egy készülő népszínművéből olvasott föl részletet. A részlet: egy csardajelenet, zamatos magyar nyelvezetével, kitűnő jellemfestésével és szép verselésével nagy tetszést keltett s a közönség figyelmét mindvégig lekötötte.

Utána Messinger Karolin urhölgy énekelt két dalt s pompás hangjával, az énekszámok kiváló előadásával igazán elsőrangú műelővezetést nyújtott. Emelte a hatást a zenekedvelők egyesületének kísérete, melyet Ripka Imre karnagy vezetett, amely szintén művészi színvonalon állott. A közönség nagy élvezettel hallgatta a programmnak ezt a szép számát s zugó tapsal és éljenzéssel jutalmazta ugy az éneket, mint a zenekíséretet, Messinger Karolin urhölgynek pedig a liceum vezetősége szép virágcsokorral kedveskedett. Külön elismeréssel kell adoznunk itt a zenekedvelők egyesülete érdemes tagjainak, akik minden kulturális és művészi tevékenységet önzetlenül s lelkesen támogatnak.

Most Szenes Adolfné urhölgy lépett a pódiumra s a következő tréfás verset szavalta el:

ismeri a menyasszonyomat. A tisztartómánya Kende Margitka. Mkor nálam vadászgattunk, sokszor betértünk az öreg urhoz is, akinek mint özvegy embernek háztartását a leánya vitte. Ezt tudjátok. Különben is udvarolgattatok neki ha ott voltunk.

Valami kiméletességi tiltakozás készült a pajtások között, de Kemeses hamar lefújta.

Sohse próbáljatok tiltakozni. Ez kutyakötelességek volt. Elvégre is csak nem akarjátok azzal rágalmozni magatokat, hogy egy kedves bájos uri leánynak, aki még hozzá a ház urnője, nem mondatok szép és kellemes dolgokat s nem méltattok talán annyira sem, hogy jobban megnéztek volna. Én magam is kötelességemnek tartottam, hiszen tudjátok ti is, hogy figyelmes legyek iránta, sőt bár talán tartózkodóan, de udvarolgasak neki, ha náluk voltam. Hiszen azt is tudjátok, hogy egy-egy rózsával is kedveskedtem neki, amit olyan elragadó pirral, bájos egyszerűséggel köszönt meg, hogy most igazán megdöbben a szívem, ha rá gondolok.

Akkor azonban, őszintén szólva, semmit sem gondoltam. Komisz nem voltam seha s komiszág nem járt az eszemben, pusztán csak kötelességet vétem és akartam teljesíteni, mint a hogy ti is azt teljesítettétek, mikor kellemes semmiségekkel szórakoztattatok.

Őszintén mondom tehát, hogy semmiféle mellékgondolatom nem volt. Nem tagadom, tetszett Kende Margit, mint a hogy nektek is tetszett s kell hogy tesszen egy bájos üde szeretetreméltó finom leány, de a szívemben nem érezem különösebb háborgást, ha közelében voltam.

Kezdet és vég.

Büvös bájos holdas éjszakán
Együtt van az ifjú és a lány.
Minden olyan elandálto
Edes álmokba elringató;
Az égen millió csillagsereg
Tündéres pompában rezeg.
A lányka szól: Szivem ugy dobog.
Az ifjú rá: A vérem lobog
S átöleli a lány derekát
Lezárja csókjával ajkát;
Sohajt a lány: Jaj milyen merész!
Az ifjú: — Ez csak bevezetés.

S következett is a folytatás
Jött a bevezető csókra más,
Hisz mindig csak a kezdet nehéz.
A többi oly könnyű, hogy mesés!
Csók csókra egy, kettő, öt, hat, tíz,
Könnyedén fut, mint a folyóvíz
S a rózsaszín álmok ködében
Ki lát tovább, hozzá sötétben;
Ly lepi meg őket a mama
El is némul a csókok zaja;
Reszket a lányka jaj, de nagyon:
— Istenem, itt a bonyodalom!

Biz súlyos a helyzet mondhatom.
Ha a mama a bonyodalom;
A szem szigorú, csipőn a kéz.
Egy-kettő mindjárt kitor a vész.
Nos, ki ezt hitte csalatkozott
Nem kapott ifjú, sem lány pofot.
A mama ravaszul mosolyog
S szól: hogy ha már így van a dolog
S egymásra ilyen nagyon vágytok
Vegyétek im! Aldásom rátok!
S most az ifjú sohajt: — Ez mesés!
Mily hamar itt a befejezés!

Az előadó urhölgy kitűnően érvényesítette a vers humorát s élénk derűtlenség és nagy tetszés kísérete mindvégig határos szavalását. A közönség nem is fukarkodott elismerő tapsaival s a liceum vezetősége neki is szép virágcsokrot nyújtott át köszönetül.

Az utolsó számot lapunk szerkesztőjeának, Somfai Jánosnak felolvasása képezte, aki „Történet a fehér leányszobáról” című novelláját olvasta föl élénk tetszés mellett. A novellát lapunk mai tárcájában közöljük.

Az előadónak Knyaskó Lajos, a liceum fáradhatatlan lelkes igazgatója mondott külön-külön köszönetet, de viszont neki is teljes elismeréssel kell adoznunk a rendezés körüli munkálkodásáért.

HIREK.

Tájékoztató.

A gőzfürdő (telefon 118. szám) minden nap reggeli 1/2 órától kezdve délig az urak részére nyitva van; hölgyek részére minden kedden és pénteken déltől 5 óráig délután; ugyanazon napokon este 1/2 órától 1/8-ig urak részére is. Vidéki hölgyek részére minden nap délelben gőzfürdő. A kádfürdő egész nap nyitva marad.

Március 15. Két hét választ el bennünket március idusának nagy napjától. Természetes, hogy a szabadság napja ezuttal sem fog elmúlni nyomtalanul Nagybecskerekben s egyes testületekben már szorgalmasan készülnek is március 15-ének megünneplésére. A Torontál megyei

magyar köz művelődési egyesület, melynek alapszabályai a nemzeti ünnepélyek rendezését is előírják, az idén maga áll az ünnepségek rendezésének élére s március 15-ikén nagyszabásu, gazdag műsoru ünnepet rendez a kaszinóban. Az egyesület igazgatósága március 4-ikén pénteken délután 5 órakor a kir. tanfelügyelőség hivatalos helyiségében ülést tart, melyen a március 15-iki ünnepély részletes programját megállapítja. Az egyesület az igazgatóság tagjait az ülésre ezuton is meghívja.

Tanügyi kinevezés. A vallás- és közoktatási miniszter Lovrics Antal okleveles tanítót a frigyházi állami elemi népiskolához rendes tanítónak kinevezte.

Papszentelés és primícia. Németh József főszentelt püspök Temesvárott szombaton szentelte fel pappá a szeméremi templomban Fuchs Imre végzett theologust. Az új lelkipászter tegnap délelőtt tartotta első szent miséjét Módoson, mely alkalommal mint manudaktor Rankov Lajos módosi plébános szerepelt.

József főherceg a kisgazdáknak. József főherceg, ki mindenkor szíven viselte a kisemberek sorsát, most nagylelkű intézkedéssel segíti a délvidéki szociális bajok orvoslását. A főherceg ugyanis, mint torontáli nagybirtokos Torontálban fekvő tiszaszentmiklósi uradalmában már tavaly ezer holdat adott ki bére két holdas parcellákban az ottani földműveseknek. Az idén, hogy még jobban könnyítsen a földművesek sorsán, a bérlőknek holdankint 8 koronát elengedett a bérből s ezzel a bérösszeget a lehető legkisebbre szállította le. Ez a nagylelkű elhatározás élénk meglepedést kelt a földművesek között.

Segédjegyző választás. Szécsány községében folyó hó 26-án Steinbach Antal főszolgabíró elnöklöte mellett az eddigi jegyzői irnokot Hektor Józsefet egyhangulag segédjegyzőnek választották meg.

Purim. Holnap kezdődik az izraeliták purim ünnepe. Az ünnepnek, mint ismeretes, az a történelmi esemény az alapja, hogy a hatalmas Ahasverus király gonosz tanácsadója Haman megharagudott a király feleségére, a szépséges Esterre, a ki zsidó volt s haragjában a zsidók kiirtását vette tervbe. Ahasverus azonban nészét vette a tervnek, nagy haragra gerjedt s elrendelte, hogy a zsidók öjék meg azokat a népeket, akik rájuk támadtak. Így is történt s a zsidók több mint hetveezer embert öltek meg, vagyonukat pedig zsákmányul ejtették. Az utána való napon nagy örömmünnepet ülték a zsidók s ajándékokat küldtek egymásnak. Ez az ajándékozás nagyrészt még ma is divik és schlachmones a neve. A tehetősebb zsidók azonkívül megnyitják házukat s akik fölkeresik őket, azokat gazdagon megvendégelik. A purimot természetesen a templomban is megünneplik s az istentisztelet este 5 órakor kezdődik.

Nem is kerestem szándékkal a társaságot. Hanem hát nem nyujtom a dolgot, rátérek egyenesen a velejére.

— Őt vagy hat hete otthon voltam s valami ügyben átmentem a tisztartóm házába. Mikor benyitok hozzájuk, nem volt otthon senki. Jobban mondva a házban nem volt senki. A cselédek azt mondták, hogy a kisasszony sétálni ment, az öreg ur pedig valahol a gazdaság körül járkált. Elszalasztottam az egyik cselédet az öreg ur után, magam pedig a fogadó szobában vártam rá. Egy ideig ültem, majd járkáltam, ezután meg, mint a hogy várokozás közben teszi az ember, nézegettem a szobában levő tárgyakat s az asztalon a családi albumot. Ráakadtam Kende Margit arcképeire is s ezuttal szintén konstatáltam, hogy az arcképen is bájos és kedves. De bár hosszabban elnéztem, a szép láttának kellemes érzésénél egyéb érzés akkor sem kelt bennem.

— Kende még mindig nem jött s már szinte hosszúnak tetszett a várokozás. Ujból járkálni kezdtem a szobában, a miközben egy felig kinyílt ajtó öltött a szemembe s onnan szép fehér függönyös ablak világitott felém.

— Pusztán kíváncsiságból, időűzésből benyitottam a szobába. Egyszerű felém, de elragadóan bájos elrendezésű szobácska volt s az első pillanatra láttam, hogy a házikisasszony szobája. A szép fehér leányszoba csupa finomság, báj, üdéség, csupa fehérség. Tulajdonképen rögtön vissza kellett volna huzódnom, de valami ellenállhatatlan kíváncsiság vett rajtam erőt s be mentem a szobába.

— Barátaim, mikor benn voltam így tel-

jesen egyedül a szép fehér leányszobában, különös ismeretlen érzés járt át, amit azóta folyton érzek édesen hatványozva. Dicsékvés nélkül konstatálhatom, hogy sok asszony és leány körül forgolódtam már meglehetősen zajos életemben. A legkülönfélébb budoirok, toilette-szobák ismeretek előttem, a legkülönbözőbb illatok csiklandozták már orromat a finomabbjától a legközönségesebbig s a fülhomályos, sejtelmekkel teli szobácskák egész mivoltát tökéletesen ismertem.

Hanem ilyen egyszerű, tiszta fehér leányszobában még nem voltam seha. Lehet, hogy nem is gondoltam rá egyszer sem s minthogy durva szándékok mindig távol voltak tőlem, ha talán eszembe is jutott valaha, bizonyosan nem törekedtem ilyesfelére.

— Ekkor is, mikor nem vonultam rögtön vissza s bern voltam a szobában, konstatáltam magamban, hogy egy csöppet sem uri dolog, amit csinálók. De tudja Isten, valami ellenállhatatlan erő, a szobának a varázslata lenyűgözött s ott maradtam.

Pillanatokig, talán percekig, elfogódva, mozdulatlannul álltam a szoba közepén s szinte tele tudóval szittam a szoba levegőjét. Semmi föltűnő illatot nem éreztem s bizonyos, hogy a szoba levegője sem volt más, de én mégis valami ózordus, valami finoman, édesen izgató levegőben éreztem magam. Az agyamra kellemes mámor nehezedett, a szívem pedig hevesen dobogott. Szinte hangosan hallottam a szívem dobogását.

— Rövid álldogálás után tovább mentem s nézelődni kezdtem a szobácskában. Sajátságos, de nem is gondoltam arra, hogy meglephetnek s

— **Halálozás.** Héger István offszencicai jegyzőt súlyos csapás érte. Neje szül. Büchler Istványa életének tavaszán, 23 éves korában boldog házasságának 10 ik havában meghalt. A megboldogult nagy részvét mellett temették el.

— **Liceális vacsora.** A nagybecskereki szabad liceum újabb ötlettel szerepel közéletünkben. A liceum vezetősége programján kívül ugyanis a társadalmi élet élénkítésére is gondolt szombaton kedélyes halvacsorát rendezett a kaszinóvendéglőben. A vacsorán részt vettek: Baaden Károly és neje, Balácsi József, Bányai Jakab, neje és leánya, Czeglédy István, Cserey Mihály, Erdős Béla és neje, Fischer Mór, neje és leánya, dr. Grandjean József és neje, dr. Kardos Samu, Knyaskó Lajos és neje, Kolb Lajos és neje, Kovács Lajos, Osztie Béla és neje, dr. Pacséri Károly és neje, Semsey Gyula, Straitsmann Antal és neje, Somfai János, Szabó Ferenc, Szalay József, Szenes Adolf és neje, dr. Várady Imre, Wégling István és neje. A vacsora a legkellemesebb hangulatban folyt le Marcin jó konyhájának ételsora mellett. A vacsora kellemességét növelte az, hogy a liceum vezetősége ívet köröztetett, a melyen azt hangoztatta: „Nincs jogod embertársaid jó étvágyát és jó kedvét tőszokkal megrontani.” A jelenlevők egyhangú helyesléssel hozzájárultak az újításhoz s így fokozott kedvvel folyt le a vacsora. A társaság végzetül még táncra is perdült, melyhez a muzsikát cigány hiányában Fischer Rózsika kisasszony és Osztie Béla ur szolgáltatták pompás zongorajatekukkal, illetéknéppen a vacsora erősen belenyúlt az éjszakába s a társaság hajnal tájban a legjobb hangulatban oszlott szét.

— **A magyar olvasókör közgyűlése.** A magyar olvasókör tegnapi hűdetett közgyűlését az elnökség közbejött akadályok miatt március hó 6-ára volt kénytelen elhalasztani.

— **Új hitelszövetkezet.** Tegnap vasárnap alakult meg Aracson Poroszkay Béla, mint az Országos Központi Hitelszövetkezet képviselőjének elnöklete alatt vármegyénkben a 96 ik gazdasági hitelszövetkezet, melynek alakulása körül Bartha Ödön segédjegyző fejtett ki dicséretre méltó tevékenységet. Az alakuló közgyűlésen számos oly parasztagda is megjelent, ki az alapszabálytervezetet eddig alá nem írta, a szövetkezet céljainak megismertetése után azonban azonnal tagokul jelentkeztek. Az igazgatóság elnökül Glavas Paja nagygazdát, helyettesül Bartha Ödönt, a felügyelő-bizottság elnökül Vlaszkalin Gk. lelkészt választották meg. A jegyzett 50 korona értékű üzletrészek száma a 150-et meghaladja.

— **Az elázott vásár.** A múlt héten megkezdett országos vásár nagyon szomorú eredményre végződött, mert az egész vásárt eláztatta az eső, úgy, hogy a vidéki iparosok és kereskedők nagy része nem jöhetett el a vásárra, vagy a ki meg is merte kockáztatni az eljövételt, üres zsebbel távozott, mert hát senkinek nem volt kedve, hogy a sártengerré vált vásártérre kimenjen. Ennek tulajdonítható azután az is, hogy míg más vásárok alkalmával csak egy tódult a közönség a vásártérre, addig tegnap alig akadt

egy-két ember, aki vállalkozott arra, hogy meglátogassa a vásárt. Így azután nem csoda, ha mindenki panaszkodik a rossz vásár miatt, főleg pedig a nagybecskereki kereskedők, a kik szép reményekkel várták a vásárt. Hogy azonban a bajon némileg segítve legyen, dr. Perisics Zoltán polgármester a mai napon feliratot intézett a földmivélségi miniszterhez, a melyben a város nevében arra kéri a minisztert, hogy tekintettel a legutóbbi rossz vásárra, engedje meg, hogy Nagybecskereken március hó 24., 25., 26. és 27-én pótvásár tartassék.

— **Aki nem fél a veszteségtől.** Említettük, hogy Nagyikindán a múlt napokban Schafschmitzel Janos ottani gazdát megmarta a kutyája s dacára, hogy a kutya vesztett volt, nem akart a Pasteur-intézetbe menni, kijelentve, hogy ő nem fél a veszteségtől. A virtuskodó embert természetesen elérte a végzete s tegnap kitért rajta a víziszony rettenetes betegsége s néhány óra alatt rettenetes kínok közben kiszenvedett. A szörnyű véget ért embert tegnap temették el nagy részvét mellett.

— **Gazdák, ha nagy terméshez akarnak jutni,** Mauthner-féle magvakat vessenek. Idei árjegyzékét, mely 226 oldalra terjed, Mauthner Ödön és kir. udvari magkereskedése Budapesten, Rottenbiller-utca 33., mindenkinek ingyen megküldi. A kitünően tisztított, legnagyobb esiraképességgel bíró, fajliszta magvak árni alacsonyok. Különösen fölemlítendő az impregnált takarmányrépamagvak és a legnemesebb gabnafélék dus választéka.

Színház és Irodalom.

* **Ballák Nagybecskereken.** Említettük már, hogy Balla Kálmán, a délvidéki színi kerület ez időszerinti igazgatója, március közepe táján jön ismét Nagybecskerekre. Balla a tavaszi színi szezon két hónapra tervezi. Ugyanis a napokban kérvényt intézett a város polgármesteréhez, a melyben egy március 15 től május 15-ig tartó időnyre kér helyhatósági engedélyt. Az engedélyt a mai napon a fenti időtartamra meg is adták Ballákknak, akinek jeles társulatát remélhetőleg a hosszabb színi idény alatt is teljes támogatásban fogja részesíteni a közönség.

* **Érdekes könyvtár** márciusi füzeté a következő tartalommal jelent meg: Tóth Béla: „Igazmondó Kelecsény”. (Elbeszélés) Szabóné Nogáll Janka: „Hamupipóke”. (Elbeszélés.) Szabolcska Mihály: „Időgenben”. (3 költemény.) Feszty Árpád: „Paraszt virtus”. (Novella.) — E gazdag szépirodalmi tartalom mellett bő az ismeretterjesztő apróságok rovata, ugyszintén a rejtvénypályázati rovat is, melynek minden egyes megfejtője, kivétel nélkül, könyvjuttatásban részesül. — Az eddigi füzetekben a fenti iratokon kívül Mikszáth Kálmán, Eötvös Károly, Gárdonyi Géza, Jakab Ödön, Szabó Endre, Dalmady Győző stb., tehát kizárólag elsőrangú magyar írók dolgozatait közölte az „Érdekes

ugyan mit mondok akkor, én komoly, híadt, kifogástalan finom gavalier, vagy mondjuk bepenészesedett férfi, hogy ott a leányszobában kíváncsiszkodom.

— Nektek, mint akiktől tudom, hogy egyébként jószívű s becsületes érzésű gavalierok vagytok, mondom és nem tagadom, hogy apróra megnéztem minden tárgyat, szemérmelenül kíváncsiszkodtam s kissé remegő kézzel föllebbenttem még a patyolat nyoszolyát is.

— És ezenközben egyre jobban meglepte minden porcikámat az az édes, mámoros érzés, amit eddig sohasem éreztem. Lassankint minden izem reszketett, a szívem egyre jobban zakatolt s a legnagyobb erővel uralkodott rajtam a vágy, hogy minél tovább a szobácskában maradhassak.

— Egy kis asztalkán ott találtam a szokásos támasztó keretben Kendey Margit arcképét. Hosszan, merengve elnéztem most s alig tudtam letenni kezemből. Az időmtalan kíváncsiság tovább hajtott és kinyitottam az arckép mellett levő bárszony dobozkát. Mikor bepillantottam, a meglepetés olyan hatást keletett bennem, hogy szinte megsédültem. A dobozban összeszáradt rózsák voltak, azok a rózsák, a melyeket én hoztam neki udvariasságból. Megismertem száradtan is, mert ilyenformájú rózsák csak az én kertemben vannak s a törésük is bizonyította, hogy azok a rózsák, a melyeket én adtam neki és mindet szépen, gyöngéden, szeretettel átkötöttem az édes leánykéz selyemszallalgal s olyan gondossággal helyezte el a dobozban, mint drága ereklyéket.

— Most már a vér az agyamba tódult, a szemem előtt nedves fátolt éreztem s bódultam, szittam a száraz rózsák illatát, jobban mondva, kerestem azoknak a kezeskéknek illatát, a melyek a rózsák körül bábáltak. Azt hiszem, meg is csókoltam a rózsák szalagját s az arcképét is.

— Ebben a bódultságomban és pedig boldog bódultságomban a rózsákkal a kezemben, az arcképbe elmerültem persze nem hallottam, hogy valaki belép a fogadószobába s csak akkor ocsudtam föl, mikor gyöngye sikoltást hallok közelemben s ott látom az ajtóban Kendey Margitot. Keze a keblén nyugodott, arca előbb halálsápadt lett, majd lángvörösre gyúlt, azután pedig nagy csöppekben, gyönyörű gyöngyszemekben megindult szeméből a könny.

— A többit igazán nem tudom elmondani, de annak a csóknak az ízét, ami akkor elcsatantott, folyton érzem és folyton vágyódom utána.

— Annyit mondhatok még, hogy az öreg ur hazaérkeztekor hallatlanul elbámult, mikor karonfogva eléje vezettem Margitot s megkértem a kezét. Nos ez az egész.

Kemenes Béla most elhallgatott s derült boldogsággal nézett társaira, akik percekig szótlanul ültek előtte s mindnyájan olyan kifejezéssel méltáztak maguk elé, mintha éreznék körülöttük a fehér leányszoba varázslatos levegőjét. Egyik-másikuk bizony sóhajtott is és csendes irigységgel tekintettek Kemenes Bélára.

könyvtár”, mely lassanként sikeresen hódítja magához a „Gartenlaube”, „Über Land und Meer” és a többi selejtes tartalmu német füzetes vallalat publikumát. Az „Érdekes könyvtár” előfizetési ára negyedévre csekély 1 korona, mely összeg az „Érdekes könyvtár” kiadóhivatalába (Budapest, V., Kálmán-u 2.) Fűdendő.

TÁVIRATOK.

Az orosz-japán háború.

Az első harcok a szárazföldön.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti távirata.) Szentpétervárról táviratozzák: Az orosz távirati ügynökség jelentése szerint a Jalu folyónál táborozó orosz csapatoknak egy lovas különítménye behatolt Koreába és megtámadta a japán előőrsöket, akik lovaik hátrahagyásával elmenekültek.

Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti táv.) Londonból táviratozzák: Az itteni japán követség hivatalos tokiói táviratot tesz közzé, mely szerint Piu-Yang előtt orosz lovascsoportok voltak láthatók, a kiket azonban a japán tüzérség visszavert.

A helyzet a tengeren.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Port-Arthurból táviratozzák, a helyzet a tengeren nem változott. Az orosz hadihajók ma is tétlenül állnak a kikötőben s a tengeren, csupán a japán hajóhad cirkál és örzi port-arthuri kikötőt.

Elfogott idegen hajók.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti táv.) Mint Londonból sürgönyzik, az oroszok a Szezi kikötőben két angol és egy norvég szénrel rakott hajót elfogtak.

Közös minisztertanács.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti távirata.) Mint Bécsből táviratozzák, tegnap itt közös minisztertanács volt, a melyen a német kereskedelmi szerződéssel foglalkoztak.

A hercegprímás állapota.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti táv.) Vaszary Kolos bíboros hercegprímás állapota ma ismét nyugtalanító volt, az orvosok azonban a helyzetet nem tartják aggasztónak.

A vasutasok nagygyűlése.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti táv.) A vasuti alkalmazottak tegnapi nagygyűlésükön elhatározták, hogy memorandumot intéznek a kereskedelmi miniszterhez, melyben kéri 1901-ben benyújtott memorandumuknak elintézését, kiegészítve azt az altisztek és a szolgák kívánásaikkal. A nagygyűlésből üdvözlő táviratokat küldtek a kereskedelmi miniszterhez és a királyhoz, melyben arra kéri az uralkodót, hogy részesítse támogatásában őket is, a kik a hadseregnek békében és háborúban hűséges társai. A nagygyűlésen több képviselő is volt jelen, a kiket é énkén megjeleneztek. A képviselők nevében Batthányi Tivadár gróf beszélt és megígérte támogatásukat.

A svéd király Abbáziában.
Budapest, február 29. (A „Torontál” eredeti távirata.) Abbáziából táviratozzák: II. Oszkár svéd és norvég király neje látogatására ma ideérkezett.

Pusztuló sóbánya.
Budapest, február 29. (A „Torontál” ered. táv.) Mint Mármaroszigetről jelentik, az aknaszlatinai sóbánya veszedelme nőttön-nő s a szakértők megállapították, hogy a Kunigunda sóakna nem lesz megmenthető a pusztulástól.

Felelős szerkesztőnk távollétében a szerkesztésért felelős: SOMFAI JÁNOS.

Határidő-üzlet.
 Budapest, február 29. (A nagybecskereki Lloyd-társulat táv.) A mai tőzsdén az árak nagyrészt változatlanok. Déli záratkor a következő árakat jegyezték:

Buza (áprilisra 1904.)	8.83
Buza (októberre 1904.)	8.55
Tengeri (áprilisra 1904.)	5.54
Zab (áprilisra)	5.78
Rozs (áprilisra)	6.96
Rozs (októberre)	---

Vonalok érkezése és indulása

Nagybecskerekre, illetve Nagybecskerekről.

Ervényes 1903. október hó 1-től.

Érkezik:

a) A nagybecskereki pályaudvarra

Temesvár, Versecz, Zombolyáról: délelőtt 9 óra 33 p.
Pancsováról: délután 5 óra 55 p.
Budapest—Szegedről: reggel 7 óra 22 p.; délután 4 óra 35 p.
Budapest—Nagykikindáról: este 9 óra 53 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarra:

Zombolyáról, Verseczről, Alibunarról és Temesvárról: este 7 óra 15 p.
Módszról: minden kedden, pénteken és vasárnapon reggel 6 óra 28 p.
Pancsováról: reggel 7 óra 23 p.
Zombolyáról: (keskenyvágányú vonal) reggel 8 óra 23 p.; este 6 óra 55 p.

Indul:

a) A nagybecskereki pályaudvarról:

Zombolya, Temesvár, Verseczre: délután 4 óra 45 p.
Pancsovára: délelőtt 8 óra 23 p.; délután 6 óra 20 p.
Szeged—Budapestre: d. e. 11 óra 12 p.; este 6 óra 46 p.
Nagykikinda—Budapestre: reggel 6 óra 7 p.

b) A nagybecskerek-bégaparti pályaudvarról:

Temesvár, Versecz, Antal falva—Pancsova és Alibunarra: reggel 3 óra 33 p.
Zombolyára: (keskenyvágányú vonal) reggel 3 óra 58 p.; délután 5 óra 10 p.
Módszra: minden kedden, pénteken és vasárnapon délelőtt 11 óra 38 p.

Szeged—nagykikinda—nagybecskereki h. é. vasut.

Ervényes: 1903. évi október hó 1-étől.

Oda				Szeged—Karlova—Nagy-Becserek.				Vissza			
Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.	S.				V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.
4402	4404	4406	4414	4413	4405	4403	4401	4413	4405	4403	4401
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.	érk.	125	740	715			
916	1134	985	351	" Cegléd	érk.	1206	621	453			
1026	1206	1009	426	" Kecskemét	érk.	1131	528	391	406		
1049	1230	1035	453	" Kis-Kun-Félegyháza	érk.	1104	522	777	323		
1227	1120	1120	407	" Szeged-Rökus	érk.	1090	426	235			
145	1201	606	ind. Szeged	érk.	834	357	1232				
155	1211	618	érk. Szőregh	ind.	820	345	1220				
156	1212	619	ind. Szőregh	érk.	819	344	1219				
203	1220	629	*Ó- és Uj-Szt.-Iván	érk.	810	335	1211				
217	1232	645	*Gyála	érk.	754	323	1157				
224	1239	700	Szerb-Keresztur	érk.	745	315	1149				
248	105	735	Törökkanizsa	érk.	720	257	1130				
302	119	755	Szanád	érk.	649	235	1110				
312	128	821	Csóka	érk.	604	210	1044				
325	141	840	Tisza-Szt.-Miklós	érk.	635	224	1059				
339	155	904	Pádé	érk.	604	210	1044				
353	209	920	*Esztermajor	érk.	545	155	1029				
405	221	937	Bocsár	érk.	522	138	1013				
415	231	948	érk. Karlova (9.)	ind.	508	127	1001				
					455	115	949				
V.v. 4412			1031	érk. Nagy-Kikinda (9.)	ind.	350	1158	V.v. 4411			
I-III.	155	718	ind. Nagy-Kikinda (9.)	érk.	841	149	1021	I-III.			
444	246	802	ind. Karlova (9.)	érk.	754	100	928				
459	256	812	Beodra	érk.	745	1251	918				
510	306	833	*Vincezeér	érk.	735	1241	906				
558	327	845	Török-Becse-Aracs	érk.	715	1221	843				
626	345	903	Kumán	érk.	657	1203	754				
647	404	933	Melencze	érk.	643	1149	736				
705	420	933	Elemér	érk.	622	1128	708				
722	435	953	érk. Nagy-Becserek (1. 2.)	ind.	607	1112	645				
1213	920	érk. Pancsova-Józsefváros (2.)	ind.								
	920	érk. Szécsány (1.)	ind.				150				

Oda				Nagy-Kikinda—Karlova.				Vissza			
V.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	9.				Sz.-v.	Sz.-v.	Sz.-v.	V.-v.
4512	4502	4504	4506	4501	4503	4505	4511	4501	4503	4505	4511
I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.	I-III.
650	1010	815	230	ind. Budapest ny. p. u.	érk.	12710	740	715			
350	1158	155	718	ind. Nagy-Kikinda	érk.	624	841	149	1031		
413	1220	221	738	ind. *Váalom	érk.	558	821	123	1008		
429	1235	239	752	érk. Karlova (8.)	ind.	540	806	105	953		
884	367	435	1230	érk. Szeged (8.)	ind.	145	607	1112	606		
722	435	920	953	" Nagy-Becserek (8.)	ind.				645		
1213	920	920	953	" Pancsova-Józsefváros (8. 2.)	ind.				150		

Nyomatott Pleitz Fer. Pál kiadónál, Nagybecskereken.

A „Kis-Teremiai Tejszövetkezet“
Kis-Teremian, közgyűlési határozat folytán feloszlik, miért is felhivatnak hitelezői, hogy követeléseiket jelen közzé-ételtől számított 6 hó alatt érvényesítsék.

(205-3.2) **Az igazgatóság.**

Torontálmegye nagyszentmiklósi járás főszolgabírójától.
913. szám. kig. 904. 209-3.1

Pályázati hirdetmény.

Torontálmegye nagyszentmiklósi járáshoz tartozó Kis-Teremiai községében 600 korona törzsfizetéssel rendszeresített községi írnoki állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, kik ezen állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűen felszerelt kérvényüket folyó évi március hó 31-ig küldjék hozzám be.

Nagyszentmiklóson, 1904. évi február 25-én.

Hadfy,
főszolgabíró.

Torontálmegye perjámosi járás főszolgabírójától.
699. sz. 1904. 200-3.3

Pályázati hirdetmény.

Lemondás folytán megüresedett Szentpéter község segédjegyzői állásra pályázatot hirdetek.

Felhívom mindazokat, akik ezen évi 800 korona fizetéssel rendszeresített segédjegyzői állást elnyerni óhajtják, hogy szabályszerűleg felszerelt folyamodványukat folyó évi március hó 12-ig hozzám adják be.

Perjámos, 1904. évi február hó 21-én.

Gyertyánffy,
főszolgabíró.

Birtokbérlet.

5-700 kat. holdas, jó termő vidéken, közel van a városhoz és vasúthoz, pusztán rendes urilak, kerttel és elegendő gazdasági épülettel, azonnali átvételre kerestetik.

Ajánlatokat lehetőleg tulajdonosoktól kérek.

GERLACH PÉTER

birtokbérlet,
Temesvár, Erzsébetváros, Stefánia-ut.

163.348/1903. szám.

M. kir. államvasutak.

Legolcsóbb utazás

Olaszországba és Dél-Franciaországba Budapest—Uj Dombóvár—Fiumén át a Magyar-Horvát Tengeri Gőzhajózási-Társaság Fiume és Velence, illetve Ancona közt közlekedő gőzhajóin.

Hajójáratok menetrendje.

1903. november hó 1-től visszavonásig.

1. Indulás Fiuméből Velencébe minden kedden és szombaton este 8 óra 15 p.-kor.
2. Indulás Fiuméből Anconába minden hétfőn reggel 7 óra 30 percek és minden esütörtökön este 8 óra 15 percek.
3. Indulás Velencéből Fiuméba minden hétfőn és esütörtökön este 8 órakor.
4. Indulás Anconából Fiuméba minden szerdán reggel 7 órakor és minden szombaton este 8 óra 30 percek.

Menettartam 10 óra.

Velencében érkezés és indulás a Szt. Márk-téren.

Menetidjak

a hajó-átkelesi illetékekkel együtt:

Honnan	Hová	Pénz-érték	Gyorsvonat			Személyvonat
			I.	II.	III.	
Budapest	Velence vagy Ancona	kor.	40-00	30-00	16-00	
	Cannes	franc	122-45	87-80		
	Firenze		79-80	58-10	32-50	
	Genova		95-55	69-10	38-95	
	Grasse		124-60	89-25		
	Lyon-Perrache		134-55	95-70		
	Marseille		144-05	102-40		
	Milano		76-25	55-50	31-05	
	Menton		116-30	83-65		
	Napoli		106-85	77-05	43-60	
	Nizza		119-00	85-45		
	Róma		89-05	58-25	32-60	
	Torino		95-40	69-00	38-90	
Bécs	Velence vagy Ancona	kor.	51-40	37-40	19-50	
Berlin		márka	103-80	73-50	41-20	
Breslau			80-60	58-00	31-80	
Hamburg			130-20	93-10	54-90	

A gőzhajókon egy ügyért két korona utánfizetendő.

A hajó-átkelesi díj magában Fiuméből—Velencébe vagy Anconába:

Diszterem halóhelyielyt együtt 16 kor.
I. osztály 12
III. „ (fedélzet) 6

A gőzhajóknak a Budapest—Fiume közt közlekedő gyorsvonatokkal, valamint Velencébe és Anconába a Róma, Nápoly, Bari, Brindisi, Bologna, Milano stb. felé induló, illetve onnan érkező olasz vonatokkal közvetlen csatlakozásban állanak. Fiuméba a vonatok a gőzhajók kikötőhelyéig közlekednek s onnan indulnak.

Fiuméből—Dalmáciába naponként indulnak gőzhajók, ezek közül hetenkint 4 gyorsjárát és pedig: Zarába, Spalatoba, Metkovicba, Raguzába és Cattaróba, melyek menetrendje az „Utmutató“-ban foglaltatik.

Menetidjegyeket és csoportosítható körutazási jegyeket a fent megnevezett állomások, ugyszintén a magyar kir. államvasutak központi menetjegyirodái Budapesten és Bécsben, továbbá a Cook Tamás és fia cég utazási irodái Budapesten és Bécsben adnak ki, ahol a kívánt felvilágosítások is megadatnak.

Budapest, 1903. november hóban.

Az igazgatóság.
(Utánnomás nem díjazatik.)

HIRDETÉSEK

FELVÉTTETNEK A

„TORONTÁL“

KIADÓHIVATALÁBAN.